

# Thrène XI



JAN KOCHANOWSKI

THRÈNES

## Thrène XI

TŁUM. WACŁAW GASZTOWTT

«La Vertu n'est qu'un mot», dit Brutus abattu;  
Oh! oui, tout n'est qu'un mot, un atome, un fétu!  
Qui par sa piété fut sauvé du naufrage?  
Qui fut par sa bonté préservé de l'orage?  
L'humanité gémit sous les lois de démons  
Qui brisent à leur gré les méchants et les bons.  
Où que passe leur souffle, il n'épargne personne:  
Crime ou vertu, qu'importe? À nul il ne pardonne;  
Et nous de notre esprit follement orgueilleux,  
Nous méprisons les sots, bien qu'ignorants comme eux.  
Escaladant le ciel, nous voudrions y lire  
Les mystères divins: mais ce n'est qu'un délire  
Aveugle; de nos sens nous sommes le jouet.  
Dieu voudra-t-il jamais nous dire son secret?  
Douleur, que me veux-tu? Vais-je par ta folie  
Perdre avec mon bonheur ma raison affaiblie?

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z [Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur](#).

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na [Licencji Wolnej Sztuki 1.3](#).

Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w [Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur](#). Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnes-threne-xi>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Threnes, [s.n.], Paris [1884]

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).